

Ninth Session  
New York, 17-27 February 1981  
Agenda Item No. 6

Report of the Latin America Division  
of the United Nations Group of Experts  
on Geographical Names

---

Submitted by F. Gall (Guatemala)



INFORME DE LA DIVISIÓN DE AMÉRICA LATINA DEL GRUPO DE EXPERTOS DE LAS NACIONES UNIDAS EN NOMBRES GEOGRÁFICOS, EN OCASIÓN DE LA NOVENA SESIÓN A CELEBRARSE EN NUEVA YORK DEL 17 AL 27 DE FEBRERO DE 1981.

Conforme a la invitación formulada por el Señor Secretario General de las Naciones Unidas, el suscrito ha sido nombrado por Acuerdo Gubernativo para la novena sesión. El presente informe tratará de abarcar lo principal en ámbito nacional (Guatemala), como en lo que se relaciona con América Latina desde la sesión anterior verificada en Nueva York del 26 de febrero al 9 de marzo de 1979, con base en el punto 6 de la agenda provisional.

1. En lo que respecta a Guatemala, es motivo de satisfacción manifestar que en el país se ha continuado trabajando arduamente, de manera especial al tenor de lo resuelto en las tres Conferencias sobre Normalización de Nombres Geográficos de la ONU como de las diversas sesiones de nuestro Grupo de Expertos.
  2. Se ha proseguido con el trabajo de actualizar las listas individuales de cada uno de los 327 municipios del país sobre los que se ejerce pleno derecho de soberanía. Para ello, no sólo se han realizado las respectivas investigaciones de campo, sino que también se ha hecho por escrito las respectivas municipalidades en cada caso, en especial en lo que atañe a nombres geográficos y sus categorías conforme publicado en la prensa nacional.
  3. En los documentos geográficos oficiales publicados, aparecen en lo posible los nombres geográficos normalizados, así como sus respectivas categorías. En lo que respecta a los nombres de origen indígena, se llama la atención hacia el documento que trata de los principales veinte idiomas mayoritarios en el país presentado en Atenas en 1977 (E/CONF.69/L.8), así como a mi documento de trabajo "Guatemala: Algo en relación con pautas para nombres y accidentes geográficos" formulado para esta novena sesión, por cuyo motivo no se entra en detalle alguno específico sobre el particular.
  4. En ocasión de que en 1981 se ha previsto realizar el IX Censo General de Población, se ha ofrecido toda la ayuda del caso a la Dirección General de Estadística, en lo que atañe a los nombres geográficos oficiales y sus respectivas categorías a nivel de municipio, que es como se tienen los respectivos listados.
- 5.a. En lo que atañe al Diccionario Geográfico de Guatemala, ya ha sido impreso por la Tipografía Nacional el tomo II correspondiente a las letras D-P en un volumen de 1,084 páginas. Se han corregido asimismo hasta de la letra S más de 900 galeras de formato (cada una con texto aproximado de 14-1/2x50-1/2 centímetros) y pruebas de página, lo que demuestra además de lo valioso de su contenido, lo acucioso y detallado del trabajo. Lamentablemente, por el demasiado tiempo transcurrido desde que se entregó el trabajo para su impresión el mismo ya está en parte desactualizado, motivo por el cual se han fraccionado a la fecha casi 14,000 fichas individuales, debidamente numeradas y archivadas, para una futura edición de una adición, que se confía no se tardará en imprimir al estar publicados los respectivos volúmenes de la actual segunda edición del Diccionario Geográfico.

- 5.b. Entre los motivos que también ha incidido que el Diccionario Geográfico de Guatemala resulte a la fecha en parte obsoleto, está por ejemplo el terremoto del 4 de febrero de 1976, con sacudidas posteriores de más de 1,800 debido a la falla del Motagua y otras como las de Polochic, San Agustín, Jocotán, Mixco, etcétera. Ello ha afectado en mayor o menor grado la geografía física del país en unos 10,000 kilómetros cuadrados y daños serios en unos 3,400 kilómetros cuadrados. Causó alrededor de 27,000 muertos, unos 78,000 heridos o lisiados y destrucción o daños serios de gran número de viviendas, sin mencionar los serios destrozos tanto en la red vial como en el patrimonio cultural de la República.
6. Pasando a lo internacional, el ilustrado Gobierno de Chile y como ya es del conocimiento de los señores Presidentes de División y de la ONU, a última hora dispuso cancelar la Segunda Conferencia de América del Sur sobre Normalización de Nombres Geográficos, que se iba a verificar en Santiago del 22 al 30 de septiembre de 1979.
7. Honduras ha publicado el tomo 2 de su Diccionario Geográfico, correspondiente a su Departamento de Cortés.
8. En la ciudad de México se verificó del 3 al 14 de septiembre de 1979 la Segunda Conferencia Regional Cartográfica para las Américas, de las Naciones Unidas. El suscrito no asistió a la misma por no haber sido invitado a ello, no obstante figurar en la agenda de manera específica lo relacionado con nombres geográficos, motivo por el cual no se puede dar información alguna por no poseerla.

En síntesis, este es un informe escueto. Estando presente algunos señores Expertos de países dentro de la División, ellos proporcionarán los respectivos informes nacionales.

Ciudad de Guatemala, 2 de diciembre de 1980.

Profesor Doctor Francis Gall